

# SEMINARI LLENGÜES I EDUCACIÓ. 1974-2002

## ÍNDIX D'AUTORS

[Primera columna: núm. del seminari  
Segona columna: pàgina inicial  
Tercera columna: pàgina final]

### A

<b>Abeyà, Mercè</b> El proyecto de inmersión lingüística escolar en Cataluña	9	21	35
<b>Ada, Alma Flor</b> La enseñanza bilingüe a la población hispánica de los Estados Unidos: condiciones presentes, posibilidades futuras	9	71	84
<b>Aguilar, Empar</b> Problemes de l'ensenyament del català al BUP i possibles alternatives	5	29	34
<b>Aierbe, Pello</b> Situación general y escolar del bilingüismo en Euskadi	7	19	33
<b>Alba, Eli</b> Bibliografía sobre lenguas y educación en el Estado Español	8	247	260
<b>Alba, José Manuel</b> Gramática, contenidos y tareas en la clase de lengua extranjera	18	57	65
<b>Albadalejo, Marta</b> Enseñar castellano en Catalunya Un ejemplo de enseñanza por tareas: la reunión	17 18	131 85	146 92
<b>Alcalá, Esther</b> ¿Cómo normalizar y respetar las diferencias?	22*	163	174
<b>Alegret, J. Lluís</b> Formación permanente y diversidad cultural	15	87	90
<b>Aliaga, Rosa</b> Programa de procesos lingüísticos: un reto para la formación del profesorado en un sistema educativo bilingüe	22*	177	184
<b>Alsina Keith, Àlex</b> La comprensión de contenidos expresados en catalán: estudio realizado sobre los primeros cursos de enseñanza secundaria	9	37	54
<b>Álvarez Álvarez, F.</b> La escolarización de la llingua asturiana: tres años de experiencia	12	211	220
<b>Álvarez Blanco, M<sup>a</sup> Rosario</b> Competencia lingüística de los funcionarios docentes en EGB	6	131	134
<b>Alzina, Pere</b> Les actituds en la formació dels ensenyants de llengües estrangeres	23	151	171
<b>Alzueta, M<sup>a</sup> Carmen</b> Les ikastoles a Guipúscoa	2	105	112
<b>Anic, Josip</b> La lengua de los niños emigrantes yugoslavos que viven en países europeos	15	191	194
<b>Anton, Montserrat</b> Formación permanente y diversidad cultural	15	87	90
<b>Arberas, Andoni</b> Análisis de una experiencia bilingüe. Curso 1982-1983. Centro preescolar "Rogelia de Álvaro" (Vitoria-Gasteiz)	8	175	221
<b>Arbonés, Carme</b> La estructura de la unidad didáctica para la enseñanza temprana de una lengua extranjera	17	29	42
<b>Arenas Sampera, Joaquim</b> Concepte i aplicació de l'escola catalana Por una acción lingüística al servicio de los intereses nacionales La situación de la enseñanza en catalán y del catalán en Cataluña El proyecto de inmersión lingüística escolar en Cataluña Bilingüisme i educació a Catalunya Modelos de bilingüismo escolar Lengua y escuela más allá del aprendizaje La lengua en la escuela, propuesta de tratamiento funcional Inmigración y escuela, planteamiento catalán Las lenguas en el sistema educativo de Catalunya	5 6 7 9 10 11 12 14 15 16	71 67 133 21 121 27 183 83 61 15	77 77 154 35 130 37 195 90 68 23
<b>Arias López, Valentín</b>			

Educació i bilingüisme a Galícia	2	103	104
<b>Aristizabal, Marisol</b>			
Sistema de actividades... ¿Una forma de secuenciar contenidos en la lengua?	18	77	83
<b>Armengol Vila, Lúdia</b>			
L'ensenyament a Andorra	2	127	129
L'andorranització de l'ensenyament	2	131	134
<b>Arnau Querol, Joaquim</b>			
Datos para un conocimiento del bilingüismo escolar en el municipio de Barcelona	1	19	45
Una experiencia de educación bilingüe en Cataluña	1	47	67
Lengua y actitudes de escolares y profesores de Cataluña: datos empíricos	6	167	177
Bibliografía sobre lenguas y educación en el Estado Español	8	247	260
Educación en la segunda lengua y rendimiento escolar: una revisión de la problemática general	9	7	20
El habla del maestro en situaciones de inmersión: concepto y aproximaciones metodológicas	12	165	181
Bases psicopedagógicas de la educación bilingüe	16	25	40
Composición de "descripciones": qué imitan los niños de los modelos literarios	16	251	270
La comunicación profesor/a en los programas de inmersión al catalán y al euskara: una comparación	19	13	26
Llengües i educació a Catalunya: valoració de l'experiència realitzada i perspectives de futur	22	115	137
La millora de les pràctiques educatives en els Tallers d'Adaptació Escolar per a alumnes immigrants: un projecte de recerca-acció	23	287	290
<b>Arribillaga, Ana</b>			
Actitudes hacia el euskera en adolescentes de la zona mixta de la Comunidad Foral Navarra	21	149	158
<b>Arroyo, M<sup>a</sup> Fernanda</b>			
Un modelo comarcal de escuela	6	161	166
<b>Artigal, Josep M.</b>			
La construcción conjunta del primer discurso en catalán en un programa de inmersión	12	147	163
El territorio indicial compartido: uso/adquisición de una nueva lengua	14	67	81
<b>Atienza, José Luis</b>			
Las lenguas en los currículos de enseñanza obligatoria como instrumentos de aprendizaje de la alteridad	21	15	33
<b>Atucha Zamalloa, Karmele</b>			
[Datos sobre el bilingüismo en el] País Vasco	1	107	111
Problemática psicopedagógica del bilingüismo en el País Vasco	3	193	232
<b>Aznar, Eduardo</b>			
La literatura en la secundaria. Ciclo 12-16	14	203	212
<b>Azurmendi, M<sup>a</sup> José</b>			
Apuntes para una normalización lingüística (respecto al euskara)	5	167	175
Dependencia lingüística	6	33	56

## B

<b>Badaf, Gilbert</b>			
Niños confrontados a enunciados en lengua desconocida formulados en un contexto pragmático	8	115	122
<b>Badia, Joan</b>			
Diseño curricular del área de lengua	14	23	36
<b>Baiget, Ester</b>			
La cortesia en català i anglès: pragmàtica contrastiva a l'aula de llengua	21	159	173
<b>Barbero, Teresa</b>			
La nueva inmigración en Catalunya: la lengua como factor integrador	21	175	180
<b>Battaner, M<sup>a</sup> Paz</b>			
La virtud de lo literario	14	189	201
<b>Bejarano, Diego</b>			
La institución escolar y el bilingüismo	5	9	15
<b>Bel Gaya, Aurora</b>			
La comprensión de contenidos expresados en catalán: estudio realizado sobre los primeros cursos de enseñanza secundaria	9	37	54
Estudio comparativo del conocimiento del catalán y del castellano al final del ciclo superior de EGBb	16	97	110
Estudio comparativo del conocimiento de catalán en sexto, séptimo y octavo de EGB en 1990	17	229	252
<b>Belart, Mercè</b>			
Catalanización en el parvulario del C.P. Montpedrós. Santa Coloma de Cervelló	8	123	134
Líneas generales de la actuación pedagógica del SEDEC para el tratamiento de la lengua dirigido a alumnos que se incorporan tardíamente al sistema educativo en Catalunya	15	69	75
<b>Bernaus, Mercè</b>			
El inglés en la reforma: motivación a través de "projects"	18	93	99
<b>Berrojalbiz de Andia, Juliana</b>			
Les ikastoles a Guipúscoa	2	105	112
<b>Berthoz Proux, Michelle</b>			
El fill del treballador emigrat a l'escola francesa	2	135	144
<b>Bertiglia, M. Caterina</b>			
Intervenciones realizadas en escuelas de Turín	15	179	182

<b>Bertran, Carles</b>			
La col·lecció «Llegim»: el projecte de llibre de lectura fàcil de l'Escola de Persones Adultes de CCOO "Manuel Sacristán"	22*	301	304
La relació de servei: un treball cooperatiu. Anàlisi d'una prestació de servei a una farmàcia del carrer de Sant Pau de Barcelona	23	273	282
<b>Besa, Josep</b>			
La introducció: estratègies d'organització en el discurs acadèmic escrit	21	335	343
<b>Biaín Salaberría, Iñaki</b>			
Situación actual de la educación bilingüe en la Comunidad Foral de Navarra	20	81	94
<b>Bilbao, Arantza</b>			
Un ejemplo de producción de textos prescriptivos en euskara y en castellano por niños bilingües: consecuencias didácticas	14	99	111
<b>Bilbatua, Mariam</b>			
Elaboración de un programa para la enseñanza del euskara en los modelos de inmersión; justificación	16	111	122
<b>Birello, Marilisa</b>			
El uso de la L1, L2 y LE en tareas realizadas en subgrupos por estudiantes de italiano LE en Barcelona	22*	307	316
<b>Biscarri, Joan</b>			
Coexistencia entre lenguas y actitudes lingüísticas de los escolares: contraste entre Catalunya y el Aragón catalanoparlante	20	149	161
<b>Blanche-Benveniste, Claire</b>			
La cuestión del handicap lingüístico: una revisión	12	135	146
<b>Blasi, Sara</b>			
El decreto del catalán y la problemática de su implantación	6	113	126
<b>Boada, Humbert</b>			
Datos para un conocimiento del bilingüismo escolar en el municipio de Barcelona	1	19	45
Bilingüisme i comunicació	2	55	60
<b>Boix, Roser</b>			
Senyoreta, m'ha "salgut" una bombolla!!	19	189	200
<b>Bonilla, Sebastián</b>			
Análisis del discurso metafórico en el aula	14	175	178
<b>Borström, María</b>			
Modelo de enseñanza en dos lenguas: modelo finlandés, modelo hispanohablante	16	123	136
<b>Bottani, Norberto</b>			
Los hijos de los emigrantes en la escuela	11	119	131
<b>Bou, Gabriel</b>			
Claves o pautas para confeccionar/evaluar disertaciones y resúmenes	18	101	106
<b>Bourne, Jill</b>			
Asociación de profesores para el apoyo de la lengua en escuelas corrientes	15	131	135
<b>Boyzon-Fradet, Danielle</b>			
La escolarización de hijos de inmigrantes en Francia: ¿qué política de formación de enseñantes?	15	123	129
<b>Buxó Rey, M. Jesús</b>			
Comportamiento lingüístico de la mujer en situaciones de aculturación y cambio social	3	173	192

## C

<b>Cabruja Garriga, Lluís</b>			
Experiències de bilingüisme en una escola de Barcelona	5	143	148
<b>Calatayud, Ricard</b>			
Una experiencia educativa valenciana	7	247	256
<b>Calvetti, Franco</b>			
Enseñar un idioma en la escuela primaria italiana	13	181	185
Intercultura lingüística: objetivos a alcanzar por la vía educativa	14	141	142
<b>Camacho, M. del Mar</b>			
Del llibre a l'ordinador: les TIEC com element afavoridor d'una educació lingüística multicultural i del futur	22*	317	323
<b>Cambra, Margarida</b>			
Un estudi etnogràfic sobre un grup de nens durant l'experiència d'aprenentatge de les llengües d'acollida	23	247	259
<b>Camilleri, Carmel</b>			
El problema de los efectos propios de la cultura en la escolaridad de los jóvenes nacidos de inmigrantes en Europa	15	33	42
<b>Camps, Anna</b>			
Los objetivos lingüísticos de la educación	12	29	44
Los objetivos de la escuela en el orden lingüístico: la enseñanza de la lengua escrita	14	13	21
Parlar en L1 per escriure en L2	21	219	230
<b>Camps, M. Dolors</b>			
Prueba de lenguaje oral. Catalán L2 (2º de primaria). Descripción y comparación de resultados	17	253	261
<b>Canal, Immaculada</b>			
Prueba de lenguaje oral. Catalán L2 (2º de primaria). Descripción y comparación de resultados	17	253	261
<b>Candelier, Michel</b>			
"Evlang: de l'éveil d'un rêve au rêve de l'éveil". Synthèse du projet d'éveil aux langues et répertoire bibliographique	23	217	222
<b>Cano, Elena</b>			
Senyoreta, m'ha "salgut" una bombolla!!	19	189	200

<b>Càrcel, Esther</b>			
Proyectos de trabajo. Una metodología que favorece la comunicación	18	107	113
<b>Català, Dolors</b>			
Cómo enseñar la historia en francés en sexto de EGB	19	119	126
<b>Centro de Reeducación de Audición y Lenguaje,</b>			
Experiencia de integración de niños deficientes auditivos en un medio bilingüe	9	157	169
<b>Cerkez, Matei</b>			
Elementos de didáctica de las lenguas modernas	17	147	152
La enseñanza de las lenguas extranjeras en medio mono- y multicultural	20	95	99
<b>Chang, Chen Ling M.</b>			
La alfabetización de los niños a través de la escritura, la lectura y el habla	12	89	107
<b>Chaudenson, Robert</b>			
Derecho a la lengua, a la educación y a la comunicación en los países en vías de desarrollo del espacio francófono	13	159	171
<b>Chinchetru, Felisa</b>			
La enseñanza del euskara en la escuela estatal de Vizcaya: situación y previsiones inmediatas	5	177	204
<b>Codina, Glòria</b>			
Ensenyar a escriure en aules multilingües	22*	281	288
<b>Cohen, Rachel</b>			
Nuevas tecnologías y aprendizaje de lenguas. Contribución de un ordenador equipado con un sintetizador de voz al aprendizaje del francés oral y escrito en niños no francófonos en los parvularios franceses	17	23	27
<b>Col·lectiu de Mestres de la Safor,</b>			
Análisis sociolingüístico de la comarca de la Safor	6	135	159
<b>Colectivo del Centro Piloto "Font d'en Fargues",</b>			
Experiencia en unas clases bilingües. Problemática y organización	6	179	182
<b>Coleman, James</b>			
SAT-ECOSSE: educación vía satélite para una Europa sin fronteras	13	75	88
<b>Comas, Maite</b>			
El catalán en la enseñanza secundaria. Todavía mucho por hacer	20	125	138
<b>Comellas, Pere</b>			
L'aprenentatge d'una tercera llengua pròxima en un entorn de bilingüisme asimètric: el cas del portuguès en catalanoparlants	22*	325	329
<b>Comelles, Salvador</b>			
La introducció: estratègies d'organització en el discurs acadèmic escrit	21	335	343
<b>Comes, Gabriel</b>			
Actitudes de los castellanohablantes ante la enseñanza de y en catalán. Análisis global	17	209	219
<b>Comet Segú, M. Cinta</b>			
Prueba de lenguaje oral. Catalán L2 (2º de primaria). Descripción y comparación de resultados	17	253	261
Una propuesta didáctica de la enseñanza de la lengua mediante tareas diseñada para alumnos de L2 del contexto catalán.	18	115	129
Análisis de los resultados obtenidos			
Ayudar a escribir en L2 (Ciclo Inicial) compartiendo el proceso de composición escrita	19	127	140
<b>Comisión de bilingüismo de EGB de Bizkaia,</b>			
Situación y alternativa del euskara en la EGB estatal de Bizkaia	5	153	156
<b>Cots, Josep M.</b>			
La cortesia en català i anglès: pragmàtica contrastiva a l'aula de llengua	21	159	173
Consciència lingüística i identitat	23	71	89
<b>Cros, Anna</b>			
La introducció: estratègies d'organització en el discurs acadèmic escrit	21	335	343
<b>Cruz, Olga</b>			
Instrumentos para el conocimiento y la integración de la cultura en E/LE	22*	331	343

## D

<b>Darnés, Antònia</b>			
Algunas reflexiones en torno a la enseñanza y aprendizaje de la lectura en una tercera lengua en una escuela bilingüe	17	165	172
¿Todo esto estoy enseñando? Análisis de los contenidos lingüísticos en algunas unidades didácticas	18	67	76
<b>De Cea, Ferran</b>			
Plan de estudios experimental para los cursos de reciclaje	6	127	129
<b>De Grève, Marcel</b>			
Conclusión	10	285	289
<b>De Houwer, Annick</b>			
Mezcla de códigos en el habla de una niña de tres años bilingüe de inglés y holandés	8	87	102
<b>De Vries, John</b>			
Educación y supervivencia de las minorías lingüísticas	10	53	69
<b>Deprez, Christine</b>			
La dinámica de las lenguas habladas en Francia: ¿asimilación o cambio de repertorio lingüístico?	23	27	46
<b>Deprez, Kas</b>			
Lengua del alumno y lengua de la escuela en las escuelas de enseñanza preescolar y primaria flamencas de Bruselas	12	239	257
La escuela y la inmigración en Bélgica en los años 90	15	159	165

<b>Díaz, Rafael M.</b> Bilingüismo e inteligencia: una revisión	10	39	51
<b>Díaz-Plaja, Ana</b> Lenguas en la escuela: lengua del alumno y lengua del maestro	17	179	188
<b>Dichy, Joseph</b> Inmigración árabe en Francia y bilingüismo: lenguas materna (o de partida), principal, segundas, extranjeras; intento de redefinición	13	145	157
Inmigración árabe en Francia y bilingüismo: lenguas materna (o de partida), principal, segundas, extranjeras; intento de redefinición	15	107	118
<b>Dolz, Joaquim</b> La producción de textos escritos en la escuela	12	119	134
La enseñanza de la lengua de origen: propuestas de renovación didáctica	14	91	97

## E

<b>Eguilior, Edurne</b> Desarrollo y situación actual de la enseñanza en las ikastolas	7	35	82
<b>Equip de Mestres Escola Comarcal de Torrent,</b> Problemes que se'ns plantegen quant a la normalització lingüística	5	127	129
<b>Equipo da Dirección Xeral de Política Lingüística,</b> Organización dun sistema bilingüe en Galicia	10	131	170
<b>Escoda Ruiz, Ramón</b> Justificación teórica de la interacción estratégica como metodología de enseñanza de lenguas en un marco plurilingüe	20	101	111
El modelo didáctico de Di Pietro en acción en el contexto plurilingüe de la Comunidad Valenciana	20	113	123
<b>Espí, María Jesús</b> La adquisición del euskara, francés e inglés como lenguas segundas en la escuela, en el contexto del País Vasco	17	153	164
<b>Esteban Calm, Jordi</b> Coneixements, capacitats i actituds de l'ensenyant de llengua	21	181	197
<b>Esteva Fabregat, Claudi</b> El biculturalismo como contexto del bilingüismo	3	9	51
<b>Etxabe, Marisol</b> Programación conjunta del euskara y del conocimiento del medio en programas de inmersión en la educación primaria	20	203	213
<b>Etxebarria, Lurdes</b> Programación conjunta del euskara y del conocimiento del medio en programas de inmersión en la educación primaria	20	203	213
<b>Etxeberria, Félix</b> 40 años de educación bilingüe en el país del euskara	22	79	114

## F

<b>Fairclough, Marta</b> La adquisición de un segundo dialecto: el español estándar en una situación de contacto	22*	365	372
<b>Fernández, Mauro A.</b> Unidad o pluralidad de modelos educativos en el aspecto lingüístico: el caso de Galicia	6	89	102
La situación de la lengua en Galicia: la lengua de los escolares	7	197	235
Bibliografía sobre lenguas y educación en el Estado Español	8	247	260
<b>Ferradás, Rodolfo L.</b> Preescolar na casa: dificultades y logros de un programa educativo	6	191	195
<b>Ferreiro Currás, F.</b> La escolarización de la llingua asturiana: tres años de experiencia	12	211	220
<b>Ferrer Canadell, Dolors</b> Los cursos de "apoyo oral" para maestros no-catalanoparlantes	16	137	143
El catalán en la enseñanza secundaria. Todavía mucho por hacer	20	125	138
El TAE de Sant Martí: una experiència d'atenció a la diversitat amb alumnat d'incorporació tardana	22*	271	280
<b>Ferrero Campos, Francisco</b> La complejidad en el aprendizaje de una segunda y/o tercera lengua: el proyecto multilingüe del Instituto Español de París	16	145	161
<b>Fité, Marcel</b> L'ensenyament de la llengua a secundària: vells i nous interrogants	21	35	49
<b>Fitouri, Chadly</b> Bilingüismo, biculturalismo y evolución psicológica y escolar de los alumnos	7	183	196
<b>Flaquer, Mercè</b> Experiencia de catalanización en pre-escolar en una escuela situada en un medio no catalanoparlante	8	135	162
<b>Fleta, Carmen</b> Introducción precoz del francés en una pedagogía compensatoria	8	237	246
Emigración, retorno: un bilingüismo sin estatuto	9	85	95
<b>Floris, Piero</b> Experiencias de educación bilingüe en la escuela primaria del Valle de Aosta	16	163	166
<b>Foley, J. A.</b>			

Lenguaje y educación en Singapur: 1970-1980	10	247	256
<b>Forner, Ángel</b>			
La investigación del bilingüismo: clasificación de las investigaciones sobre bilingüismo y reflexiones críticas sobre los métodos de investigación aplicados en estudios sobre el aprendizaje y el uso de las lenguas	16	167	178
<b>Fort, Marron</b>			
Sobre el futuro del frisio y el bajo alemán en la RFA	13	115	120
<b>Fort, Rosa</b>			
La evaluación formativa en un proyecto sobre la narración	18	221	232
<b>Fuentes Abeledo, Eduardo J.</b>			
El curriculum lingüístico en los programas vigentes y en el DCB gallego de Educación Infantil: propuesta y valoración	16	179	187
<b>Fullola Pericot, Montserrat</b>			
Los cursos de "apoyo oral" para maestros no-catalanoparlantes	16	137	143

## G

<b>Gabinet d'Estudis del SEDEC,</b>			
Cuatro años de catalán en la escuela: factores y resultados	7	155	174
<b>Garagorri, Xabier</b>			
Desarrollo y situación actual de la enseñanza en las ikastolas	7	35	82
<b>Garay, Jesús</b>			
Una reflexión sobre los problemas de la enseñanza bilingüe en Euskadi	11	65	74
<b>García, María Ángeles</b>			
Actitudes de los profesores en formación respecto de la enseñanza de la lengua escrita en el aula de español como lengua extranjera	22*	345	351
<b>García, María Luisa</b>			
Estado actual de la enseñanza de idiomas en los estados miembros de la Unión Europea	19	141	148
<b>García-Sabell, Domingo</b>			
Lengua, cultura y bilingüismo	3	53	58
<b>Garmendia Lasa, M<sup>a</sup> Carmen</b>			
Proceso de adquisición del euskera de un grupo de niños castellanoparlantes en parvulario	6	183	189
<b>Garriga, Enriqueta</b>			
Estudio en un centro de educación especial en un medio bilingüe	9	139	144
<b>Gerth, K.</b>			
De la teoría a la práctica: tipología de los obstáculos y de los avances de las lenguas y culturas en el sistema educativo francés	11	91	101
<b>Gil, Carme</b>			
Orientación al trabajo	18	131	134
<b>Gil, Daniel</b>			
Normalització lingüística al BUP en el marc de les autonomies	5	17	23
<b>Gimeno vidal, Montserrat</b>			
Coneixements, capacitats i actituds de l'ensenyant de llengua	21	181	197
<b>Giner, Antònia</b>			
[Bilingüisme i educació a] València	2	99	102
<b>Giordan, Henri</b>			
La unidad de Europa y la diversidad de lenguas	13	37	48
<b>Giralt, Joan</b>			
El catalán en la enseñanza secundaria. Todavía mucho por hacer	20	125	138
<b>Girard, Denis</b>			
El derecho a aprender y a practicar las lenguas	13	57	63
<b>Godijns, Rita</b>			
La edad más idónea para aprender un segundo idioma ¿es necesariamente la primera infancia?	19	171	179
<b>Gómez Andrés, Josep</b>			
CP Sant Miquel: enseñar en catalán, una experiencia positiva	16	189	194
<b>Gómez, Domingo</b>			
Análisis de las habilidades psicolingüísticas a partir de respuestas emitidas por escolares gallegos: la alternativa de los programas compensatorios	8	223	235
<b>González Riaño, Xosé Antón</b>			
Bilingüismo y educación en Asturias	20	139	148
Innovaciones en el currículo de asturiano para la educación secundaria	21	199	206
<b>González Sanmamed, Mercedes</b>			
El curriculum lingüístico en los programas vigentes y en el DCB gallego de Educación Infantil: propuesta y valoración	16	179	187
<b>González, María Vicenta</b>			
Actitudes de los profesores en formación respecto de la enseñanza de la lengua escrita en el aula de español como lengua extranjera	22*	345	351
<b>Gouma, Efthymia</b>			
Culturas diferentes en la enseñanza de lenguas vivas	13	191	193
La introducción de una lengua extranjera: lengua del alumno y lengua de la escuela en una pragmática de la conversación	14	147	150
Inmigrantes en Grecia: perspectiva del aprendizaje de lenguas vivas	15	187	189
<b>Grupo Interlalia,</b>			

Interferencias discursivas en hablantes bilingües catalán-castellano: uso oral y escrito	21	207	217
<b>Guasch, Oriol</b>			
Los objetivos de la escuela en el orden lingüístico: la enseñanza de la lengua escrita	14	13	21
Uso lingüístico y reflexión metalingüística en la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas	19	181	187
Parlar en L1 per escriure en L2	21	219	230
Una experiència d'ensenyament de la didàctica de la llengua en contextos plurilingües	23	137	149
<b>Guimón, José</b>			
[Datos sobre el bilingüismo en el] País Vasco	1	107	111

## H

<b>Haacke, W.</b>			
Lenguas minoritarias en el sistema educativo de Namibia	10	221	246
<b>Hansen, Sven Erik</b>			
El lenguaje del pueblo en la escuela del pueblo	13	121	129
<b>Hazäel-Massieux, Guy</b>			
En favor de un cambio de rumbo en la enseñanza de lenguas románicas	13	187	190
<b>Heller, Monica</b>			
Identity and commodity in bilingual education	23	15	26
<b>Hernández, Pili</b>			
Análisis de una experiencia bilingüe. Curso 1982-1983. Centro preescolar "Rogelia de Álvaro" (Vitoria-Gasteiz)	8	175	221
<b>Herrando Nebot, Cristina</b>			
CP Sant Miquel: enseñar en catalán, una experiencia positiva	16	189	194
<b>Hervás, Fernando</b>			
Una experiencia de enseñanza mediante tareas de los mecanismos narrativos en E/LE (nivel superior) en las universidades polacas	18	135	144
<b>Holgado, Josep</b>			
El projecte Linguapax	21	231	236
<b>Holobow, Naomi E.</b>			
Programas de inmersión canadienses treinta años después: opciones y cambios	19	27	47
<b>Homs, A.</b>			
Desarrollo del programa de educación compensatoria del Departament d'Ensenyament en las escuelas de Catalunya	15	77	85
<b>Huguet, Àngel</b>			
El conocimiento de catalán y castellano de los escolares de 6º de EGB de la franja oriental de Aragón	19	149	165
Coexistencia entre lenguas y actitudes lingüísticas de los escolares: contraste entre Catalunya y el Aragón catalanoparlante	20	149	161
Lenguaje y éxito escolar en bilingües: un caso de desequilibrio entre lenguas en contacto	21	237	248
Coneixement lingüístic dels escolars de la província de Lleida vs. coneixement lingüístic dels escolars de la Franja Oriental d'Aragó.	22*	217	226
Identidad cultural y lengua en el Valle de Arán: entre la conciencia lingüística y la afectividad	22*	227	236
Minorització lingüística i promoció de l'occità a l'escola aranesa. Una experiència en ensenyament multilingüe	22*	237	247
<b>Humblet, Ilse</b>			
Una nueva forma de considerar la capacidad lingüística	12	45	56

## I

<b>Iborra, Josep</b>			
La situación de la lengua en el sistema educativo en Valencia	7	237	245
Bibliografía sobre lenguas y educación en el Estado Español	8	247	260
<b>ICE de la Universitat de València,</b>			
Informe sobre la situación de la lengua en el País Valenciano	1	113	116
<b>Idiazábal, Itziar</b>			
Análisis comparativo de oraciones subordinadas producidas en lengua materna: grupo de niños españoles escolarizados en su lengua y grupo escolarizado en francés	5	117	126
Conciencia bilingüe del niño bilingüe	8	53	63
Estandarización y escolarización: procesos paralelos e interdependientes. El caso del euskara	12	197	209
Un ejemplo de producción de textos prescriptivos en euskara y en castellano por niños bilingües: consecuencias didácticas	14	99	111
<b>Irún, Montse</b>			
La cortesia en català i anglès: pragmàtica contrastiva a l'aula de llengua	21	159	173
<b>Isern, Pilar</b>			
Proyectos de trabajo. Una metodología que favorece la comunicación	18	107	113
<b>Izagirre, Santos</b>			
Programa de procesos lingüísticos: un reto para la formación del profesorado en un sistema educativo bilingüe	22*	177	184

## J

**Jacoby, Lucien**

La Comunidad Europea y las lenguas

13 65 73

**Jàfer, Salvador**

L'adaptació del professorat a la normalització lingüística

5 79 83

**Jamar, Francisco**

Situación de las lenguas extranjeras a edades tempranas en la Comunidad Foral de Navarra

19 167 170

**Janés Carulla, Judit**

Lenguaje y éxito escolar en bilingües: un caso de desequilibrio entre lenguas en contacto

21 237 248

Coneixement lingüístic dels escolars de la província de Lleida vs. coneixement lingüístic dels escolars de la Franja Oriental d'Aragó.

22\* 217 226

**Jiménez, Bonifacio**

Actitudes de los castellanohablantes ante la enseñanza de y en catalán. Análisis global

17 209 219

**Jordana Puigpinós, Ricard**

L'ensenyament de les llengües dites estrangeres -tals com l'anglès i el francès- en una situació de bilingüisme escolaritzat

5 25 27

**K****Kortabarria, Jon**

Análisis de una experiencia bilingüe. Curso 1982-1983. Centro preescolar "Rogelia de Álvaro" (Vitoria-Gasteiz)

8 175 221

**Koutsouvanou, Eugenia**

Aprender la lengua materna como segundo idioma

12 259 269

**Krück, Brigitte**

La educación para la paz y la solidaridad: la ELI en las escuelas de la RDA a través de textos de civilización inglesa

13 29 36

**L****Labraña, Sabela**

Ampliació de la consciència lingüística plural en els alumnes a través de l'educació multicultural

22\* 251 258

**Lambelin, Geneviève**

Integración escolar y adquisición de una segunda lengua

12 271 277

**Lapresta, Cecilio**

Identidad cultural y lengua en el Valle de Arán: entre la conciencia lingüística y la afectividad

22\* 227 236

Minorització lingüística i promoció de l'occità a l'escola aranesa. Una experiència en ensenyament multilingüe

22\* 237 247

**Lapeyre, Françoise**

La variación en el discurso del niño y la variación de las posiciones que se atribuye en un intercambio con un adulto

12 279 294

**Larringán, Luis M<sup>a</sup>**

Un taller de lengua sobre el texto explicativo para formación de profesores de EGB

14 59 66

**Lasa, Mikel**

Objetivos lingüísticos de las escuelas bilingües

6 103 111

**Lasagabaster, David**

La motivación hacia el aprendizaje del inglés dependiendo del modelo lingüístico

21 249 256

**Laurén, Christer**

Evaluación de la segunda lengua en un programa de inmersión

16 195 200

Immersion and plurilingual education in Finland

22 71 80

For polyglots: only the best pedagogy will do

22 59 67

**Laurén, Ulla**

Evaluación de la segunda lengua en un programa de inmersión

16 195 200

**Lladó, Joana**

En el intento de poder utilizar dos lenguas al final de la enseñanza secundaria. Una aproximación a partir del análisis de textos escritos

20 163 172

Reflexions sobre el model implícit de llengua en el currículum del professorat. Multilingüisme i nova complexitat a l'aula

21 257 266

**Llobera, Miquel**

El estudio de lenguas extranjeras y la educación

13 195 207

Discurso generado y aportado en la enseñanza de las lenguas extranjeras

18 17 38

El cambio durante dos décadas de los conceptos de lengua subyacentes a la didáctica de L2 y LE

20 17 32

Reflexions sobre el model implícit de llengua en el currículum del professorat. Multilingüisme i nova complexitat a l'aula

21 257 266

**Llorente, Lucía I.**

ESOL TIME

22\* 355 363

**Llugany, Josefina**

La adquisición del lenguaje oral del niño sordo en un medio social bilingüe: estudio de cinco niños sordos educados en Catalunya

9 145 155

**Lobelle, Jan**

Los programas de mantenimiento de las lenguas y culturas ancestrales en Quebec

10 171 192

**Lomas, Carlos**

La educación lingüística y el aprendizaje de la comunicación en la enseñanza secundaria

21 51 77

**López del Castillo, Lluís**

Les interferències català-castellà	1	85	91
Primeres i segones llengües (principis didàctics generals) i problemàtica de la llengua	2	81	87
L'ensenyament del català al Principat de Catalunya	2	89	93
<b>López Ornat, Susana</b>			
El "contexto" y la adquisición del lenguaje. un estudio sobre niños mayas	8	65	86
<b>López, Carme</b>			
Diseño curricular del área de lengua	14	23	36
<b>Lozano de Castro, M<sup>a</sup> Teresa</b>			
Aplicación del enfoque por tareas en la práctica del aula	18	179	190
<b>Luceño, Laura</b>			
La dramatización de una canción francesa, una actividad motivante de expresión en L2, en la escuela andorrana	17	173	177
<b>Lüdi, Georges</b>			
Le défi du plurilinguisme pour l'école de demain	22	11	20
<b>Luna, Francisco</b>			
Sistema educativo bilingüe en el País Vasco	19	49	58

## M

<b>Mackey, William</b>			
Lenguas y educación en el mundo contemporáneo	10	7	19
<b>Madariaga Orbea, José María</b>			
La influencia de las actitudes hacia el euskera en el rendimiento en dicha lengua. Algunas orientaciones para el trabajo	18	145	152
Los retos futuros de la educación bilingüe vasca	20	173	181
El sistema colectivo de significados del euskera en la educación secundaria	21	267	276
Aproximación al estudio de la representación de la identidad cultural, étnica y nacional en el alumnado de la UPV/EHU que comienza los estudios de magisterio	22*	195	203
<b>Mañà, Matilde</b>			
Proyectos de trabajo. Una metodología que favorece la comunicación	18	107	113
<b>Manrique de Lara Peñate, Saro</b>			
Proyecto de actividades para inglés a partir de temas de interés	18	153	163
<b>Manrubia, Joan</b>			
L'ensenyament de llengües (català i castellà) al Centre d'Autoformació d'Adults de Palau de Mar: un camí cap a l'aprenentatge en la diversitat	22*	295	300
<b>Marbà, Teresa</b>			
Ensenyar a escriure en aules multilingües	22*	281	288
<b>Mari, Isidor</b>			
Bilingüisme i educació a les Illes Balears	2	95	97
<b>Marquès, Salomó</b>			
Formación permanente y diversidad cultural	15	87	90
<b>Martí, Fèlix</b>			
10 tesis per a un futur plausible de les llengües i de les cultures	22	69	76
<b>Martín Manzano, Carme</b>			
Plurilingüisme i immigració a quatre països de la UE	22*	143	161
<b>Martín Rojo, Luisa</b>			
Dilemas de las políticas lingüísticas ante la escolarización del alumnado de origen extranjero	23	91	110
<b>Martín, Carme</b>			
Prueba de lenguaje oral. Catalán L2 (2º de primaria). Descripción y comparación de resultados	17	253	261
<b>Martín, Ernesto</b>			
Las tareas en la enseñanza de E/LE a adultos	18	39	56
<b>Martín, Laura</b>			
Algunas reflexiones en torno a la enseñanza y aprendizaje de la lectura en una tercera lengua en una escuela bilingüe	17	165	172
¿Todo esto estoy enseñando? Análisis de los contenidos lingüísticos en algunas unidades didácticas	18	67	76
<b>Martinet, André</b>			
Hacia una lengua común	7	285	297
<b>Maruny, Lluís</b>			
Motivacions, funcionalitat i usos lingüístics en l'adquisició de competència plurilingüe	23	235	245
<b>Mata Garriga, Marta</b>			
Aproximació a la problemàtica de llengües en contacte	2	71	80
<b>Matheu, X.</b>			
Características generales de la inmigración de los noventa en Catalunya	15	91	96
<b>Mazzoti, Giuliana</b>			
Intervención del representante del CMIEB	7	281	283
<b>Meissner, Franz-Joseph</b>			
Alemania y las lenguas de la UE: respuestas escolares y didácticas	17	189	197
<b>Melià, Joan</b>			
Els límits de l'ensenyament en català a Mallorca	21	277	287
<b>Mena, Carme</b>			
Catalanización escolar, tipología lingüística del aula y uso de la lengua catalana	18	165	178
<b>Mestres, Joan</b>			

La educación bilingüe en el mundo	1	95	101
<b>Milian, Marta</b>			
Los objetivos de la escuela en el orden lingüístico: la enseñanza de la lengua escrita	14	13	21
L'educació lingüística i la formació d'ensenyants en situacions multiculturals i multilingües	23	7	11
Una experiència d'ensenyament de la didàctica de la llengua en contextos plurilingües	23	137	149
<b>Miralles, Remei</b>			
Problemes de l'ensenyament del català al BUP i possibles alternatives	5	29	34
<b>Miret, Inés</b>			
La propuesta curricular de lengua y literatura	14	37	43
<b>Molero, Begoña</b>			
Actitudes hacia el euskera en adolescentes de la zona mixta de la Comunidad Foral Navarra	21	149	158
Aproximación al estudio de la representación de la identidad cultural, étnica y nacional en el alumnado de la UPV/EHU que comienza los estudios de Magisterio	22*	195	203
<b>Molina, Mònica</b>			
Motivacions, funcionalitat i usos lingüístics en l'adquisició de competència plurilingüe	23	235	245
<b>Moliné, E.</b>			
Desarrollo del programa de educación compensatoria del Departament d'Ensenyament en las escuelas de Catalunya	15	77	85
<b>Moliner, Vicent</b>			
Problemes de l'ensenyament del català al BUP i possibles alternatives	5	29	34
<b>Mondada, Lorenza</b>			
Observer les activités de la classe dans leur diversité: choix méthodologiques et enjeux théoriques	23	49	69
<b>Monné, Alexandra</b>			
Coneixement lingüístic dels escolars de la província de Lleida vs. coneixement lingüístic dels escolars de la Franja Oriental d'Aragó.	22*	217	226
<b>Montero, Rosa</b>			
Prueba de lenguaje oral. Catalán L2 (2º de primaria). Descripción y comparación de resultados	17	253	261
<b>Morell Mora, Antoni</b>			
L'ensenyament a Andorra	2	127	129
L'andorranització de l'ensenyament	2	131	134
<b>Moreno, M<sup>a</sup> del Pilar</b>			
Aplicación del enfoque por tareas en la práctica del aula	18	179	190
<b>Morera Isern, Montserrat</b>			
El llenguatge escrit a secundària després de la immersió	21	317	328
<b>Morera Prat, Pius</b>			
"Sols llisc quan m'obliguen..."	21	289	315
<b>Morgan, Gerard</b>			
El galés en las escuelas del País de Gales	11	75	90
<b>Mosca, Silvana</b>			
Organización escolar en los centros con alumnos inmigrantes en el departamento de Turín	15	183	186
<b>Moyer, Melissa G.</b>			
El projecte CIEN i el paper dels usos i ideologies lingüístics en els processos d'integració d'immigrants extracomunitaris a Catalunya	23	283	286
<b>Mrak, N. Ariana</b>			
La enseñanza del español estándar a los estudiantes hispanoparlantes de Estados Unidos: diseño de un curso universitario	22*	373	380
<b>Muset, Margarida</b>			
La situación de la enseñanza en catalán y del catalán en Cataluña	7	133	154

## N

<b>Navarro, J. M.</b>			
Características generales de la inmigración de los noventa en Catalunya	15	91	96
<b>Ngalasso, Mwatha Musanji</b>			
El francés en África: situación, estatuto, problemas de enseñanza	13	173	180
<b>Ninyoles, Rafael Lluís</b>			
Las lenguas en el ámbito español	3	59	92
<b>Niubó, Fina</b>			
La col·lecció «Llegim»: el projecte de llibre de lectura fàcil de l'Escola de Persones Adultes de CCOO "Manuel Sacristan"	22*	301	304
<b>Nogueira, Adela</b>			
Análisis de las habilidades psicolingüísticas a partir de respuestas emitidas por escolares gallegos: la alternativa de los programas compensatorios	8	223	235
<b>Noguerol, Artur</b>			
Diseño curricular del área de lengua	14	23	36
Las "estructuras lingüísticas comunes", un ejemplo de la diversidad de planteamientos didácticos de la enseñanza bilingüe	20	183	193
Obrint camins per a la recerca en la diversitat lingüística i cultural	23	223	231
<b>Nussbaum, Luci</b>			
L'educació lingüística i la formació d'ensenyants en situacions multiculturals i multilingües	23	7	11
Consciència lingüística i identitat	23	71	89

## O

### **Ocaña Herreros, M<sup>a</sup> Luz**

La complejidad en el aprendizaje de una segunda y/o tercera lengua: el proyecto multilingüe del Instituto Español de París 16 145 161

### **Ocio, Begoña**

Estudio para la homologación de niveles de desarrollo de la lengua en primero y segundo de EGB 5 131 141

Estandarización y escolarización: procesos paralelos e interdependientes. El caso del euskara 12 197 209

### **Oiharzábal, Lontxo**

Integración social y desarrollo lingüístico de los hijos de emigrantes españoles en Alemania 6 219 224

Situación del euskara en los centros públicos de Preescolar y EGB 7 83 95

Líneas generales y básicas de actuación pedagógica en San Fermín Ikastola (Zizur Txikia. Navarra) 8 163 174

### **Olaziregi, Ibon**

Las lenguas en el sistema educativo del País Vasco 16 59 70

Diversas alternativas de enseñanza bilingüe. Evaluación y comparación 16 201 211

Evaluación de una experiencia de inmersión en el País Vasco 17 43 59

Competencia en euskera y castellano de los alumnos al comienzo de la secundaria 21 101 111

### **Oliver, Miquel F.**

Situación actual de la enseñanza bilingüe en las Islas Baleares 20 33 58

### **Oliveras, Josep**

L'ensenyament de llengües (català i castellà) al Centre d'Autoformació d'Adults de Palau de Mar: un camí cap a 22\* 295 300

l'aprenentatge en la diversitat

### **Olmos, Arlette**

Introducción precoz del francés en una pedagogía compensatoria 8 237 246

Emigración, retorno: un bilingüismo sin estatuto 9 85 95

## P

### **Pallaud, Berthille**

Niños inmigrantes no francófonos recién llegados y escolarizados en la escuela primaria en Marsella 15 119 121

### **Palomero Almela, Josep**

Batxillerat: una alternativa de redreçament idiomàtic al País Valencià 5 103 115

### **Panikkar, Raimon**

¿Un mundo pluralista? 10 21 38

### **Panosa, Montserrat**

Ensenyar a escriure en aules multilingües 22\* 281 288

### **Pascual, J.**

Características generales de la inmigración de los noventa en Catalunya 15 91 96

### **Pavlinic-Wolf, A.**

La lengua de los niños emigrantes yugoslavos que viven en países europeos 15 191 194

### **Peeters, Yvo J. D.**

Condición minoritaria y aprendizaje de lenguas vivas 14 113 116

Escuela e inmigración en un medio bilingüe: el caso de Bruselas 15 167 177

La enseñanza de la segunda lengua en estados plurilingües: el ejemplo de Bélgica desde una perspectiva histórica 18 209 216

### **Peralta, A.**

Características generales de la inmigración de los noventa en Catalunya 15 91 96

### **Perera, Joan**

Presentació. Les llengües a l'educació secundària 21 7 8

Presentación. Las lenguas en la educación secundaria 21 11 13

L'educació lingüística en un món plurilingüe 22 9 12

L'educació lingüística i la formació d'ensenyants en situacions multiculturals i multilingües 23 7 11

### **Pérez Ojeda, María Luisa**

Teaching English through English: Student Communicative Strategies in Secondary Education 21 329 333

### **Pérez Pardo, Miguel**

Efectos del bilingüismo sobre el rendimiento escolar en un municipio de la provincia de Pontevedra 9 55 70

### **Pinto, Maria Antonietta**

Potencial lingüístico en el niño diglósico: aspectos cognitivos y de identidad cultural 9 105 121

### **Pitarch Almela, Vicent**

Batxillerat: una alternativa de redreçament idiomàtic al País Valencià 5 103 115

### **Pla, Eulàlia**

Actitudes de los escolares hacia la enseñanza de la lengua catalana en la escuela 18 191 208

### **Pla, Maria**

Problemática bilingüe en escolares de Barcelona 6 197 201

Actitudes de los escolares hacia la enseñanza de la lengua catalana en la escuela 18 191 208

Senyoreta, m'ha "salgut" una bombolla!! 19 189 200

### **Ponsoda Sanmartí, Joan**

Una experiencia de la enseñanza del valenciano como segunda lengua en preescolar 6 203 217

### **Pordány, László**

Cuatro décadas de la enseñanza del ruso y sus consecuencias en Europa Central 20 195 201

**Postigo, Rosa Maria**

Lenguas en la escuela: lengua del alumno y lengua del maestro

17 179 188

**Proyecto EIFE,**

La enseñanza del euskera. Influencia de los factores

9 97 104

**Pubill, Maria**

Cuando los dinosaurios dominaban las aulas

18 217 219

**Puig, Ermengol**

Las lenguas en la escuela andorrana

17 79 90

**Puig, Gentil**

ERAIM. Un equipo de investigación intercultural para Catalunya

15 97 102

**Puighermanal, Romà**

La preparación de maestros de catalán

7 175 181

**Pujol, Mercè**

El castellano de los hijos de emigrantes españoles en Ginebra

13 131 144

La enseñanza de la lengua de origen: propuestas de renovación didáctica

14 91 97

Didáctica de lenguas y movimientos migratorios

15 43 55

**Q****Quintana Trias, Lluís**

La introducció: estratègies d'organització en el discurs acadèmic escrit

21 335 343

**R****Radnai, Zsofia**

La paz y la comprensión internacional como problemas globales en el contexto de la enseñanza de lenguas extranjeras

13 13 28

**Rajadell, Núria**

Actitudes de los escolares hacia la enseñanza de la lengua catalana en la escuela

18 191 208

**Rancé, Lluïsa**

Líneas generales de la actuación pedagógica del SEDEC para el tratamiento de la lengua dirigido a alumnos que se incorporan tardíamente al sistema educativo en Catalunya

15 69 75

**Reid, Euan**

Evaluación de los proyectos sobre la educación de hijos de inmigrantes respaldados por la CEE: el proyecto ECCE

15 57 59

**Reig Garganta, M. Dolors**

Proyecto Linguapax

18 11 15

**Renard, Raymond**

Aspectos psicolingüísticos de la integración de los jóvenes emigrantes

12 295 302

**Rey, Micheline**

Emigración y enseñanza de lenguas en Europa: multiplicidad de puntos de vista

11 133 146

La escuela y la migración en Europa: complejidad y perspectivas

15 13 24

**Reyes, Edith**

Inmigración y lenguaje. Un estudio de caso

23 261 271

**Ribas Seix, Teresa**

La lengua oral en la formación inicial del profesorado

16 275 287

La evaluación formativa en un proyecto sobre la narración

18 221 232

Una experiència d'ensenyament de la didàctica de la llengua en contextos plurilingües

23 137 149

**Ribera, Pere**

Una experiencia de educación bilingüe vista desde la escuela

1 69 83

El catalán en la enseñanza secundaria. Todavía mucho por hacer

20 125 138

**Ribes, David**

Un estudio sobre rendimiento escolar de alumnos de inmersión al catalán

19 201 211

**Rico, Albert**

La introducció: estratègies d'organització en el discurs acadèmic escrit

21 335 343

**Riera, C.**

Características generales de la inmigración de los noventa en Catalunya

15 91 96

**Ríos, Isabel**

La formació del professorat en situacions multilingües: la didàctica de la L2 a partir dels coneixements quotidians dels estudiants de mestre

23 173 192

**Roc, Mercè**

Los problemas escolares de los niños inmigrantes en Francia

3 233 252

**Rocaspana, Maria**

Líneas generales de la actuación pedagógica del SEDEC para el tratamiento de la lengua dirigido a alumnos que se incorporan tardíamente al sistema educativo en Catalunya

15 69 75

**Rodríguez Neira, Modesto Aníbal**

Perfil sociolingüístico de la población juvenil gallega

21 79 100

**Rodríguez Oria, Marcelino**

La lengua de los escolares de l'Hospitalet de Llobregat. Usos y costumbres

3 93 120

<b>Rodríguez, J.</b> Análisis de las habilidades psicolingüísticas a partir de respuestas emitidas por escolares gallegos: la alternativa de los programas compensatorios	8	223	235
<b>Rojas Ayerve, Josefina</b> Realidad del bilingüismo: quechua-castellano	5	205	212
<b>Rojo, Guillermo</b> Perspectiva general del bilingüismo en Galicia	1	103	105
<b>Ros García, María</b> Valores instrumentales e integrativos del valenciano y castellano	5	85	101
<b>Ros, Roser</b> Experiencia de catalanización en pre-escolar en una escuela situada en un medio no catalanoparlante	8	135	162
<b>Rossell, Montserrat</b> Catalanización en el parvulario del C.P. Montpedrós. Santa Coloma de Cervelló	8	123	134
<b>Rotaetxe, Karmele</b> Introducción al problema del euskara en la universidad Cultura oficial y lenguas minoritarias	5 6	157 57	166 65
<b>Rubal Rodríguez, Xosé</b> Situación actual y perspectivas de la educación bilingüe en Galicia Las lenguas en el sistema educativo de Galicia	11 16	39 41	64 58
<b>Ruimy-Van Dromme, Huguette</b> Los programas de mantenimiento de las lenguas y culturas ancestrales en Quebec	10	171	192
<b>Ruiz Bikandi, Uri</b> Análisis de una experiencia bilingüe. Curso 1982-1983. Centro preescolar "Rogelia de Álvaro" (Vitoria-Gasteiz) Influencia de los métodos audiolingüales en un programa de inmersión Formación del profesorado: necesidades nuevas en una nueva época	8 16 23	175 213 113	221 226 135
<b>Ruiz Garrido, Miguel F.</b> Justificación teórica de la interacción estratégica como metodología de enseñanza de lenguas en un marco plurilingüe El modelo didáctico de Di Pietro en acción en el contexto plurilingüe de la Comunidad Valenciana	20 20	101 113	111 123
<b>Ruiz, Teresa</b> Programa de procesos lingüísticos: un reto para la formación del profesorado en un sistema educativo bilingüe	22*	177	184

## S

<b>Sabater Siches, Ernest</b> Concepte i aplicació de l'escola catalana	5	71	77
<b>Sablonier, Marta</b> Un estudi etnogràfic sobre un grup de nens durant l'experiència d'aprenentatge de les llengües d'acollida	23	247	259
<b>Sagasta, María Pilar</b> La gestión del proyecto lingüístico de centro desde una perspectiva ecológica	22*	185	193
<b>Sainz, Matilde</b> Estudio para la homologación de niveles de desarrollo de la lengua en primero y segundo de EGB Programación conjunta del euskara y del conocimiento del medio en programas de inmersión en la educación primaria La gestión del proyecto lingüístico de centro desde una perspectiva ecológica	5 20 22*	131 203 185	141 213 193
<b>Sala, Vicent</b> La educación bilingüe en el País Valenciano	19	59	78
<b>Saló, Núria</b> Análisis comparativo de oraciones subordinadas producidas en lengua materna: grupo de niños españoles escolarizados en su lengua y grupo escolarizado en francés Las estrategias didácticas en el diálogo pedagógico	5 12	117 109	126 118
<b>Sánchez Carrión, José M<sup>a</sup></b> El marco sociológico y espacial de una situación bilingüe	6	13	32
<b>Sánchez Extremera, Francisco</b> Tecnología educativa y enseñanza de lenguas	20	215	218
<b>Sánchez, M<sup>a</sup> José</b> El TAE de Sant Martí: una experiència d'atenció a la diversitat amb alumnat d'incorporació tardana	22*	271	280
<b>Sanchis Guarner, Manuel</b> Prólogo	5	7	8
<b>Santiago Santiago, Isaura</b> La educación bilingüe en los Estados Unidos: consideraciones políticas y legales	9	183	209
<b>Santos, Carmen</b> Enseñanza precoz de la lengua francesa a través de la plástica	14	143	146
<b>Sanuy, J.</b> Coexistencia entre lenguas y actitudes lingüísticas de los escolares: contraste entre Catalunya y el Aragón catalanoparlante	20	149	161
<b>Sanz, Pili</b> Análisis de una experiencia bilingüe. Curso 1982-1983. Centro preescolar "Rogelia de Álvaro" (Vitoria-Gasteiz)	8	175	221
<b>Sbert Grau, Miquel</b> El catalán como lengua de enseñanza en las Islas Baleares; algunos datos Las lenguas en el sistema educativo de las Illes Balears	16 17	227 109	242 130

Situación actual de la enseñanza bilingüe en las Islas Baleares	20	33	58
<b>Schon, Jean</b>			
Las escuelas europeas	11	147	155
<b>Seguí Asín, José Ignacio</b>			
La complejidad en el aprendizaje de una segunda y/o tercera lengua: el proyecto multilingüe del Instituto Español de París	16	145	161
<b>Serra Raventós, Miquel</b>			
Bilingüismo y deficiencia mental	9	123	138
<b>Serra, Josep Maria</b>			
Estudio comparativo del conocimiento del catalán y del castellano al final del ciclo superior de EGBb	16	97	110
Estudio comparativo del conocimiento de catalán en sexto, séptimo y octavo de EGB en 1990	17	229	252
Catalanización escolar, tipología lingüística del aula y uso de la lengua catalana	18	165	178
Algunos elementos para la reflexión sobre la elaboración del proyecto lingüístico de centro	19	79	88
Aspectos lingüísticos, cognitivos y rendimiento académico en alumnos no-catalanohablantes de nivel sociocultural bajo que asisten a un programa de inmersión	20	59	61
<b>Shafer, Susanne M.</b>			
El reto educacional de bilingüismo y biculturalismo con una mención específica del Sudeste de América	10	263	283
<b>Siencyn, Siân Wyn</b>			
Algunas cuestiones respecto a la introducción del galés como segunda lengua en grupos preescolares	16	303	314
<b>Sierra Martínez, Fermín</b>			
La enseñanza bicultural/intercultural en Holanda	11	103	117
Erasmus: una experiencia entre Holanda y España	13	89	97
Emigrantes y educación en la Holanda de los 90	15	143	150
<b>Sierra, Josu</b>			
Las lenguas en el sistema educativo del País Vasco	16	59	70
Diversas alternativas de enseñanza bilingüe. Evaluación y comparación	16	201	211
Modelos de enseñanza bilingüe: sus resultados y su futuro	17	61	78
Evaluación de las experiencias de inglés en la comunidad autonómica del País Vasco.	18	233	250
Competencia en euskera y castellano de los alumnos al comienzo de la secundaria	21	101	111
<b>Siguan, Miquel</b>			
El doble sentido del bilingüismo en la educación	1	7	18
Bibliografía seleccionada sobre el bilingüismo	1	117	125
Bilingüisme i educació	2	5	36
Bilingüismo y personalidad	3	275	306
Catalán y castellano en la enseñanza: modelos bilingües en Cataluña	6	79	88
Conclusiones de las jornadas	6	225	226
Presentación del seminario: el ICE de la Universidad de Barcelona y la política lingüística	7	5	18
Conclusiones	7	299	306
El niño que aprende a hablar en dos lenguas	8	11	27
Enseñanza en dos lenguas y resultados escolares: una interpretación sociocultural	9	211	235
Lenguas y educación en España	10	71	101
Resumen y conclusiones	10	291	296
Lenguas y educación en Europa	11	9	26
Declaración final	11	181	184
El lenguaje en la escuela	12	9	28
Linguapax II	13	7	12
Aprendizaje de lenguas extranjeras	14	117	131
Los inmigrantes en la escuela	15	7	11
Las lenguas y la enseñanza en los seminarios de Sitges. Balance y perspectivas	16	7	14
La enseñanza bilingüe: una perspectiva de conjunto	17	7	21
La enseñanza de la lengua por tareas	18	7	10
La introducción precoz de una segunda lengua	19	9	12
En la vigésima reunión del Seminario sobre Educación y Lenguas	20	7	15
Conclusions del seminari	21	381	385
Conclusiones del seminario	21	387	391
<b>Sikma, Jantsje</b>			
Las lenguas menos extendidas en Europa en la enseñanza primaria	13	99	105
<b>Siljanoski, Velko</b>			
El sistema educativo en los ambientes multilingües: el caso de Yugoslavia	10	257	262
<b>Silvestre, Núria</b>			
La adquisición del lenguaje oral del niño sordo en un medio social bilingüe: estudio de cinco niños sordos educados en Catalunya	9	145	155
<b>Skutnabb-Kangas, Tove</b>			
Global diversity or not: the role of linguistic human rights in education	22	17	41
<b>Simbor, Vicent</b>			
L'adaptació del professorat a la normalització lingüística	5	79	83
<b>Sinclair, Anne</b>			
Los procedimientos de traducción en el niño	8	103	113
<b>Skutnabb-Kangas, Tove</b>			
Global diversity or not: the role of linguistic human rights in education	22	17	41
<b>Sobrado Fernández, Luis M<sup>a</sup></b>			
O ensino compensatorio no primeiro ciclo da educação básica da escola galega: alternativas pedagógicas nun contexto autonómico	5	45	51
<b>Solà, Caterina</b>			
Problemes de l'ensenyament del català al BUP i possibles alternatives	5	29	34

**Sotés Ruiz, Pablo**

La interacción profesor-alumnos en la adquisición del euskera como segunda lengua	16	243	250
La comunicación profesor/a en los programas de inmersión al catalán y al euskara: una comparación	19	13	26

**Soto, Roberto**

El proyecto lingüístico como marco de consenso. La experiencia de un centro escolar compartido	19	213	222
--	----	-----	-----

**Stegmann, Tilbert D.**

EuroCom: una visió més realista i més plurilingüe de l'ensenyament de llengües	23	195	204
--	----	-----	-----

**Stembert, Rodolphe**

Bélgica, un país trilingüe: sueños (pesadillas) y realidades	21	345	350
L'intercomprension des langues romanes dans l'enseignement secondaire: expériences et projets	23	205	215

**Stijnen, Sjeff**

Multilingüismo y educación: la situación holandesa	12	221	237
Las minorías étnicas y sus lenguas en las escuelas primarias holandesas: problemas y retos	15	151	158

**Strauch, Reinhard O. U.**

Las lenguas en la escuela en un contexto europeo. Algunos objetivos de la formación del profesorado	14	169	174
Inmigrantes del sur de Europa en las escuelas de Baden-Württemberg: un reto para el sistema educativo	15	137	141

**Strubell Trueta, Miquel**

¿Bilingüismo en Madrid?	3	133	163
La lengua catalana en un marco internacional	13	107	113
Comunidades de lenguas minoritarias y educación. Resultados del proyecto EUROMOSAICO	20	63	69

**Suñls Subirà, Jordi**

Lenguaje y éxito escolar en bilingües: un caso de desequilibrio entre lenguas en contacto	21	237	248
Identidad cultural y lengua en el Valle de Arán: entre la conciencia lingüística y la afectividad	22*	227	236
Minorització lingüística i promoció e l'occità a l'escola aranesa. Una experiència en ensenyament multilingüe	22*	237	247

**Szépe, György**

La paz y la comprensión internacional como problemas globales en el contexto de la enseñanza de lenguas extranjeras	13	13	28
---	----	----	----

**T****Tabouret-Keller, Andrée**

Bilingüisme i educació social	2	145	152
Lengua materna y lengua extranjera: de la existencia a la comunicación, preguntas de cara a una psicología clínica del bilingüismo	9	171	182
Bilinguisme et plurilinguisme: le poids des inégalités	22	43	58

**Teberosky, Ana**

Composición de "descripciones": qué imitan los niños de los modelos literarios	16	251	270
El llenguatge escrit a secundària després de la immersió	21	317	328

**Titone, Renzo**

Anàlisi d'alguns aspectes psicolingüístics del bilingüisme infantil en edat preescolar	2	61	69
--	---	----	----

**Tolchinsky, Liliana**

Lengua, escritura y conocimiento lingüístico	14	45	57
Composición de "descripciones": qué imitan los niños de los modelos literarios	16	251	270

**Torre, Mercedes de la**

Instrumentos para el conocimiento y la integración de la cultura en EL/E.	22*	331	343
---	-----	-----	-----

**Torres, Joaquim**

Les recerques sociolingüístiques catalanes basades en treballs de camp	2	49	53
La reivindicación actual en pro de la lengua catalana	3	253	269

**Tost, Manuel A.**

Planificar la enseñanza-aprendizaje de las lenguas, hoy, en nuestro país	14	133	139
--	----	-----	-----

**Triadú, Joan**

La formación del profesorado de catalán	3	165	172
---	---	-----	-----

**U****Ugalde, Rafa**

Larramendi: programación y material multimedia para la enseñanza del euskara	21	351	361
--	----	-----	-----

**Uribechevarría, Tomás**

Posible proyecto de programación bilingüe en los centros de enseñanza del País Vasco	5	149	152
Prólogo	6	9	12

**Urroz Barasoain, José Manuel**

El proyecto lingüístico como marco de consenso. La experiencia de un centro escolar compartido	19	213	222
Uso y actitudes de la juventud navarra hacia el euskera a la vista del mapa sociolingüístico 1991 y la II encuesta sociolingüística 1996	21	363	370

**V**

<b>Valdman, Albert</b>			
El uso del criollo como lengua de enseñanza y normalización en Haití	10	193	220
<b>Valeta, Anna</b>			
Composición de "descripciones": qué imitan los niños de los modelos literarios	16	251	270
<b>Vallen, Ton</b>			
Multilingüismo y educación: la situación holandesa	12	221	237
Llas minorías étnicas y sus lenguas en las escuelas primarias holandesas: problemas y retos	15	151	158
<b>Vallès, Lluïsa</b>			
La expresión libre para la adquisición de lenguas extranjeras	14	161	167
<b>Vallverdú, Francesc</b>			
La lengua catalana desde una perspectiva sociolingüística	10	103	119
<b>Van De Craen, Peter</b>			
Una nueva forma de considerar la capacidad lingüística	12	45	56
<b>Van Den Heuvel, Laetitia</b>			
El papel que juega la crítica de prensa en las lecturas de los profesores de lenguas	14	179	188
<b>Van Deth, Jean Pierre</b>			
Las lenguas internacionales y el reto europeo	13	49	56
<b>Van Lier, Leo</b>			
Towards a curriculum for Educational Linguistics: The ecology of language learning	21	113	128
<b>Van Thielen, Bart</b>			
Laboratorio de lenguas multimedia y nuevos métodos en la enseñanza de lenguas	14	151	155
<b>Vandepitte, Sonia</b>			
La enseñanza a jóvenes/niños del inglés como segunda lengua. Un esbozo de la situación en Flandes	19	223	231
<b>Vázquez, Ana</b>			
La problemática de la escolarización de los hijos de inmigrantes en Francia	15	103	106
<b>Ventura Conejero, Agustí</b>			
L'ensenyament en català dins l'àrea lingüística de Batxillerat	5	53	69
<b>Verdaguer, Pere</b>			
La situació de la llengua catalana en el Rosselló. Els problemes del bilingüisme i de l'ensenyament	2	113	125
Rosellón: una introducción del catalán en la escuela primaria	3	121	131
<b>Vesterbacka, Siv</b>			
Evaluación de la segunda lengua en un programa de inmersión	16	195	200
<b>Vial, Santi</b>			
Prueba de lenguaje oral. Catalán L2 (2º de primaria). Descripción y comparación de resultados	17	253	261
Models lingüístics escolars i usos entre iguals: alguns resultats des de Catalunya	22*	207	216
<b>Vida, Jozsef</b>			
Nuevos enfoques en la enseñanza del inglés y otras lenguas en las escuelas universitarias de formación de profesorado de Hungría	16	271	274
<b>Vidal, Joana</b>			
La telemática en las clases de FLE	14	157	160
<b>Vila Moreno, F. Xavier</b>			
El model de conjunció en català i la promoció de l'ús	21	371	380
Models lingüístics escolars i usos entre iguals: alguns resultats des de Catalunya	22*	207	216
<b>Vilà Santasusanna, Montserrat</b>			
La lengua oral en la formación inicial del profesorado	16	275	287
La lengua oral en la enseñanza secundaria	17	221	228
La introducció: estratègies d'organització en el discurs acadèmic escrit	21	335	343
<b>Vila, Adela</b>			
Preescolar na casa: dificultades y logros de un programa educativo	6	191	195
<b>Vila, Ignasi</b>			
"Yo siempre hablo catalán y castellano": datos de una investigación en curso sobre la adquisición del lenguaje en niños bilingües	8	29	51
Una reflexión sobre los problemas de la enseñanza bilingüe en Euskadi	11	65	74
El desarrollo tardío del lenguaje	14	7	11
Diez años de normalización lingüística en la enseñanza no universitaria de Catalunya	16	71	95
Estudio comparativo del conocimiento del catalán y del castellano al final del ciclo superior de EGBb	16	97	110
Normalización lingüística y enseñanza-aprendizaje del catalán como segunda lengua a los maestros de Catalunya	17	91	107
La lengua oral en la enseñanza secundaria	17	221	228
Catalanización escolar, tipología lingüística del aula y uso de la lengua catalana	18	165	178
Educación bilingüe, motivación y actitudes	19	89	104
El conocimiento de catalán y castellano de los escolares de 6º de EGB de la franja oriental de Aragón	19	149	165
Perspectivas de futuro de la inmersión lingüística	20	71	79
¿Y después de la inmersión lingüística, qué?	21	129	147
<b>Vilà, Ruth</b>			
El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en una sociedad multicultural y plurilingüe: una propuesta de instrumentos para su evaluación.	22*	259	270
<b>Vilariño Pérez, José</b>			
Lengua y discriminación escolar en Galicia	5	213	228
<b>Vives Madrigal, Miquel</b>			
La lengua catalana en el sistema educativo de las Baleares	7	257	280
El catalán como lengua de enseñanza en las Islas Baleares; algunos datos	16	227	242
La actitud de los escolares mallorquines hacia las lenguas catalana y castellana	16	289	302

Las lenguas en el sistema educativo de las Illes Balears	17	109	130
Trasfondo sociolingüístico en la escuela de la isla de Mallorca	17	199	208
Situación actual de la enseñanza bilingüe en las Islas Baleares	20	33	58
<b>Vives Monjo, Baltasar</b>			
El fracaso escolar y el bilingüismo	5	35	43
<b>Vives, Jordi</b>			
Aportació sociològica al problema del contacte de llengües en els Països Catalans	2	37	47

## W

<b>Wagner, Alan</b>			
La educación para niños de minorías lingüísticas y culturales: estrategias y enfoques eficaces en las escuelas	15	25	32
<b>Wells, Gordon</b>			
La lengua en clase: alfabetización y charla colaborativa	12	57	87
<b>Widdowson, Henry George</b>			
Estudio del lenguaje y aprendizaje del lenguaje	11	171	180
<b>Wlazlinski, Mae L.</b>			
ESOL TIME	22*	355	363
<b>Wynants, Armel</b>			
Lengua del alumno y lengua de la escuela en las escuelas de enseñanza preescolar y primaria flamencas de Bruselas	12	239	257
La escuela y la inmigración en Bélgica en los años 90	15	159	165

## Z

<b>Zabaleta, M<sup>a</sup> Francisca</b>			
Situación del euskara en el sistema educativo de Navarra	7	117	131
El método de investigación del modelo de inmersión total temprana	19	105	117
<b>Zacharieuv, Zacarias</b>			
Lengua materna, bilingüismo y multilingüismo a través de los programas de la UNESCO	3	271	274
<b>Zalbide, Mikel</b>			
La enseñanza del euskara en la universidad	7	97	116
<b>Zanón, Javier</b>			
La estructura de la unidad didáctica para la enseñanza temprana de una lengua extranjera	17	29	42
Gramática, contenidos y tareas en la clase de lengua extranjera	18	57	65
<b>Zuanelli Sonino, Elisabetta</b>			
Planificación de la enseñanza de primeras, segundas y terceras lenguas: el proyecto Venecia	11	157	170